

Questo documento è stato tradotto dalla lingua inglese a spagnolo, cinese, russo, italiano, haitiano-creolo, coreano, bengalese, yiddish, polacco e arabo. Le traduzioni sono fornite esclusivamente come guida per il modulo in inglese corrispondente, e non sono destinate a sostituire l'uso modulo in lingua inglese. L'Office of Rent Administration (ORA) ha tradotto questo documento per assistere gli utenti con una padronanza limitata della lingua inglese. Notare che la traduzione è stata realizzata da un fornitore dell'Office of General Services. L'Ufficio ORA non garantisce o assicura l'accuratezza della traduzione.

Le versioni tradotte si trovano sul sito web della DHCR:
hcr.ny.gov



DIVISIONE EDILIZIA RESIDENZIALE E RINNOVAMENTO COMUNITARIO (DHCR)
92-31 UNION HALL STREET JAMAICA, NEW YORK 11433
Sito internet: www.hcr.ny.gov

Offerta elettronica di locazione: Dichiarazione di consenso del Conduttore

Istruzioni generali

Conformemente al Capitolo 74 delle Leggi del 2022 e Sezione 309 della Legge di Stato sulla Tecnologia, i locatori di edifici ed appartamenti soggetti alla legge sull'equo canone sugli affitti devono ottenere il consenso del conduttore prima dell'utilizzo di registri elettronici per effettuare una locazione o il rinnovo di una locazione. L'utilizzo di registri e firme elettronici è volontario e non può essere richiesto da un locatore.

Le informazioni indicate in questo Consenso informato devono essere coerenti con quelle fornite nella offerta di locazione del conduttore. Le discrepanze tra le informazioni fornite in questo modulo e qualsiasi futuri invii alla DHCR possono essere soggette a riesame interno ed essere seguite dalle appropriate misure amministrative.

Si prega di fare riferimento al Bollettino operativo 2022-1 (hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1) per ulteriori informazioni.

Istruzioni per la compilazione

Informazioni generali:

I proprietari ed i conduttori che scelgono di eseguire locazioni in modalità elettronica con tutte le legittime clausole aggiuntive, inclusi ma non limitati alle Clausole di Locazione ad Equo Canone della Città di New York e/o alle Integrazioni sulle Locazioni Standard dell'ETPA, saranno vincolati dai termini stipulati dalle norme riguardanti i periodi finestra per l'offerta e la replica ad una offerta di locazione. Ad entrambe le parti sarà richiesto di conservare la prova della notificazione e delle repliche così come indicato nel Bollettino operativo 2022-1 all'offerta elettronica di locazione. Inoltre, potrebbe essere richiesta una prova in un procedimento innanzi alla DHCR e/o ai tribunali. **Per maggiori informazioni sui periodi finestra, vedere la Scheda informativa #4 della DHCR: Rinnovo del contratto di locazione degli appartamenti ad equo canone.**

Notare: Il consenso fornito nel presente modulo sarà applicato a tutte le successive offerte di locazione durante la conduzione del conduttore. Sia i proprietari sia i conduttori hanno il diritto di rinunciare a future offerte elettroniche di locazione fornendo informazione scritta all'altra parte. Nel caso in cui le informazioni del locatore o del conduttore dovessero variare, sia il locatore sia il conduttore devono fornire informazione scritta all'altra parte e dovranno compilare un nuovo modulo di consenso.

PRIMA DI COMPLETARE IL MODULO E DIVENTARE CONDUTTORE

Locatori: Questo documento deve essere compilato dal locatore ed essere fornito al conduttore al fine di ottenere il suo consenso informato prima / insieme all'offerta elettronica di locazione. Il modulo di consenso deve essere firmato da entrambe le parti ed una copia deve essere fornita al conduttore. Conservare una copia di tutti i documenti firmato per archivio. Il Modulo di Consenso **NON** deve essere presentato all'Ufficio Gestione Locazioni.

Conduttori: Riesaminare le informazioni inserite dal locatore prima di firmare la "Dichiarazione di consenso del conduttore" e di restituire il modulo al locatore. Solo a fini informativi, questo modulo è stato tradotto in Spanish (spagnolo), Chinese - Traditional (cinese-tradizionale), Russian (russo), Italian (italiano), Arabic (haitiano-creolo), Korean (coreano), Bengali (bengalese), Yiddish (yiddish), Polish (polacco) e Arabic (arabo), e può essere consultato sul sito internet della DHCR: hcr.ny.gov

SEZIONE A (Tutti i campi devono essere completati dal Locatore/Rappresentante del Locatore)

Indirizzo dell'appartamento:

X X X X X X X X X X X X X X X X X
Civico/Indirizzo dell'Appartamento N. Città, Stato, Codice di avviamento postale

Locazione Offerta al/ai Conduttore/i: X X X X X X X X X X X X
(Nome in stampatello)

Descrizione della locazione: (Selezionare una sola casella)

- Contratto per immobile in affitto Rinnovo affitto

Informazioni di Contatto sul Locatore / Rappresentante del Locatore (Per favore in stampatello)

Nome(i): X X X X X X X X X X X X X X X X X

Indirizzo email: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Indirizzo postale: X X X X X X X X X X X X X X X X X

X X X X X X X X X X X X X X X X X X
Data Firma(e) del Locatore/Rappresentante del Locatore

SEZIONE B (Tutti i campi devono essere completati dal Conduttore)

Informazioni di Contatto sul Conduttore: (Per favore in stampatello)

Nome(i): X X X X X X X X X X X X X X X X X

Indirizzo email: X X X X X X X X X X X X X X X X X

Indirizzo postale: X X X X X X X X X X X X X X X X X
(Se diverso dall'indirizzo dell'appartamento)

Dichiarazione di consenso del Conduttore

Qui di seguito confermo di aver letto la presente comunicazione e acconsento volontariamente all'offerta elettronica di locazione ed all'esecuzione da parte del locatore dell'edificio e dell'appartamento.

X X X X X X X X X X
Nome(i) del Conduttore (Per favore in stampatello)

X X X X X X X X X X X X X X X X X
Data Firma(e) del Conduttore (A penna o Elettronica)